



ST. NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

2410 - 4th Ave. Watervliet, NY 12189 Tel: 518-273-6752

Web: www.cerkva.com E-mail: office@cerkva.com

Pastor: Rev. Mikhail Myshchuk

Deacon: Rev. Deacon Thomas Gutch

Trustees: Nicholas Fil & Irene Skalij

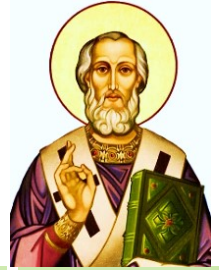
Cantor – Olesia Verzole

facebook

<https://www.facebook.com/cerkvaNY>

YouTube

https://www.youtube.com/channel/UC77sQaMuJV_4lZqRhpc5jg



Dec 24 2023

Христос Родиться! Славімо Його!
Christ is Born! Glorify Him!

Tone 5

Sunday, December 24, 2023

Sun	9:00 am	- За всіх парафіян - For all parishioners	(in UKR)	
	10:30 am	- Rosary	(in ENG)	
	11:00 am	+ Bernadette, Michael & Christopher Drabik	(in ENG)	By the friends
Mon	9:30 am	Nativity of Our Lord Jesus Christ *** Різдво Господа нашого Ісуса Христа		
		- За всіх парафіян - For all parishioners		
		- Liturgy for all donors and benefactors of the parish		
Tue	10:00 AM	Synaxis of the Mother of God – Собор Пресвятої Богородиці		
		- For the sick and homebound of the parish		OMPHS
Wed	9:00 am	- God's blessing for Frank Bellicose and his family		By Bellicose family
Thu				
Fri	9:00 am	+ Bernadette Drabik		By J. Chakonas
Sat	8:00 am	- Confessions with Fr. Mikhail		
	9:00 am	+ Christopher R. Karabin		By W. Mokey & family
	5:00 pm	- Vespers		
Sun	9:00 am	+ Iwan & Maria & Carol Szeremeta	(in UKR)	By Legacy Liturgy
	10:30 am	- Rosary	(in ENG)	
	11:00 am	- За всіх парафіян - For all parishioners	(in ENG)	By the friends

Readings of the week are :

Sun	Heb 11:9-10; 17-23; 32-40	Mt 1:1-25
Mon	Gal 4:4-7	Mt 2:1-12
Tue	Heb 2:11-18	Mt 2:13-23
Wed	Act 6:8-15; 7:1-5; 47-60	Mt 21:33-42
Thu	James 1:19-27	Mk 11:27-33
Fri	James 2:1-13	Mk 12:1-12
Sat	1 Tim 6:11-16	Mt 12:15-21
Sun	Gal 1: 11-19	Mt 2:13-23

The Saints of the week are:

Sun	Christmas Eve; H.V. M. Eugenia
Mon	Nativity of Our Lord, God & Savior Jesus Christ
Tue	Synaxis of the Theotokos; H. & J. Joseph Et Al
Wed	H. A. Stephen, Theodore "the Branded"
Thu	2,000 Martyrs burned in Nicomedia Et Al
Fri	Holy Children Murdered by Herod in Bethlehem Et Al
Sat	H.M. Anysia; H.M. & Pres. Zoticus
Sun	Just Joseph, King David; St James. Br. of the Lord; V M Melania

Ushers

I Liturgy

2 Liturgy

Dec. 24	N.Verzole, W.Verzole D.Filak
Dec. 25	N.Fil, T.Myshchuk, M.Olijnyk
Dec. 31	W.Klem, E.Sydor, N.Fil

K. Fazioli J. Fazioli
I. Skalij, J. Skalij
T. Lee, C. Lee

Epistle Readers

I Liturgy

2 Liturgy

V. Holovashchenko	P. Ranalli
O. Verzole	O. Verzole
A. Serdyuk	I. Skalij



We the community of St. Nicholas Ukrainian Catholic Church are of Eastern rite and Byzantine tradition.

We are committed to sharing our faith, tradition, and God's Light by embracing & living out

God's two greatest commandments:

a) love God with all your heart, soul, and mind b) love your neighbor as yourself,


Our church embodies the Ukrainian spirit, culture, and heritage while welcoming all races, ethnicities, & and nationalities.

1. **Greetings from the clergy** - On the holy Feast of the Birth in the Flesh of Our Lord, and God and Savior Jesus Christ, we pray to Almighty God and ask for many blessings for all of you, and your families, for all our friends and guests. May Jesus Christ be born in your heart today, and may He fill your soul with His Holy Spirit.


God's Love and God's peace be with you at this Christmas and always!



CHRIST IS BORN! GLORIFY HIM!

2. **Christmas Loaf** – Today we will bless and distribute the Christmas Loaf PROSFORA. You are to share it during Christmas Eve Supper, “Sviati Vechir” with members of your family. Please take one loaf per family. 
3. **Parish Membership** - We welcome all our visitors and guests who worship at St. Nicholas. We invite families and individuals who wish to become members to register with us by calling the Church Office at 273-6752 via e-mail: office@cerkva.com, or speaking with Fr. Mikhail.
4. **Epistle Reading Schedule for 2024** – is being prepared. If you want to know more information about this ministry or be placed on the list, contact our cantor Olesia Verzole or Fr. Mikhail.
5. **The End of the Year** – is approaching fast, and you may wish to review your offering envelopes to see if you postponed or overlooked any that you wanted to make up before the books are closed on December 31, 2023.
6. **New Offering Envelopes** If you do not have offering envelopes, drop us a note with your information in the collection basket. Parishioners who have reached adulthood and/or finished school let us know so that we can prepare your personal offering envelopes for next year. Parents may remind them. ☺



7. **Proper Church Attire:** Church is a sacred place with its traditions. When we come to worship we should respect those traditions. Today we would like to emphasize church attire. Our clothes should be modest and tasteful. Inappropriate attire such as jeans, shorts, sneakers, tight pants, mid-thigh dresses and skirts, low cut blouses can be perceived
8. **Usher / Money Counter Schedule for 2024** – will be completed soon. We welcome new volunteers; no experience is required. Please contact Irene Skaliy 518-326-0067 or Nicholas Fil (518-785-7596) if you wish to be added to this schedule. Those wishing to be removed or reassign to another ministry, please also let them know.
9. **Thank You** – to O. & J. Oliynyk, R. Levytsky, Y. Ponomarov, Kokhanovska, Y. Labyak, and P. Lutsenko who decorated our church so beautifully for Christmas. Also to N. Holovashchenko & O. Nazar who changed all the linens. May God bless them for their thoughtfulness!
10. **Patronize our Advertisers** - on the back of our weekly bulletin are the names of those who advertise with us. We ask that you please patronize these generous people. We wish that God may grant them many successful years in their profession.
11. **Our Visitors and Guests** - welcome you to our liturgical worship. May our Lord grant us with one voice and one heart to glorify and sing the praises of His honored and magnificent Name. We invite all Catholics in good standing with the Church to partake in the Holy Communion. Orthodox Faithful may also receive Holy Communion (Canon 671). We ask people of all other denominations and religions to abstain of coming forward, but wait, for you will receive a blessing with the Holy Gifts at the end of the Holy Communion. With any questions about our faith and worship services, please kindly seek Fr. Dc. T. Gutch or Fr. Mikhail Myshchuk. 
12. **Bequests-** Remember your St. Nicholas Ukrainian Catholic Church in making out your will.

- 13. Prayers and Sacraments for the sick** - If a family member is seriously ill at home or in a hospital, or unable to come to Church and would like to receive the Holy Sacrament of Confession and or Holy Communion, please call the parish office to arrange pastor's visit.
- 14. Unique Christmas Gifts** – This holiday season, please consider giving the gift of your time and talent, while reaping happiness at the same time! We are looking for individuals, pairs/couples or families to donate a small amount of time to help with these ministries:
- 1) **Delivering donated food items to local food pantries** (suitable for volunteers from either liturgy, less than 1 hour, once per month)
 - 2) **Delivering left over bread products to Joseph's House** (suitable for volunteers from the second liturgy, twice per month)
 - 3) **Becoming an usher/money counter** (suitable for pairs/couples, once every 5-6 weeks)
- For more information, contact Fr. Mikhail, Mykola (Nick) Fil.
- 15. Joseph's House and Shelter** – this winter has a new set of needs for the guests that come into the shelter on a daily basis. There is a need for **men's and women's underwear, socks, dryer sheets, along with the usual cold weather articles**. If you are willing to help, please drop items in the box marked **Joseph's House** in the vestibule and they will be delivered.
- 16. Cemetery**- Purchase of a cemetery plot is a privilege reserved for our parishioners. For detailed information please contact church office at 518-273-6752.

CONCERNING OUR VISITORS AND GUESTS



One of the gifts we can give others is the gift of our hospitality. Each Sunday please take a moment to greet those among us whom you might not know. You can simply say *"Glory be to Jesus Christ, my name is it is good to see you this morning."*

If this is a returning member, don't make him/her feel uncomfortable because of their absence; also be ready to show the new attendees our church and try to explain to them the meaning of what we do at worship as much as you can.

Perhaps you can invite them down for coffee and introduce them to other members of St. Nicholas parish. Remember! It is through you they will meet the St Nicholas Church. Let us be generous in our hospitality and welcome them into the Mystery of Christ's Life.

Щиро щастя Вам бажаєм
І усіх Вас радісно вітаєм,
В Різдвом Христовим,
В Новим Роком
та Святим Йорданом!
Дай Боже в радості
святкувати, В щасті довгі
роки прожити, та Вічне
Царство собі заслужити.
Христос Рождається! Славимо
Його!



We sincerely wish you happiness and joy in celebration of the Birth of our Lord Jesus Christ, the New Year, and the Holy Theophany!

May the Lord allow you to celebrate these holy days with delightful hearts. To live happily for many years and to be worthy of the Heavenly Kingdom.

Christ is Born!
Glorify Him!

- 1. Різдвяне Привітання від Отців** – В цей радісний час Христового Різдва, заносимо наші молитви до Господа та благаємо про Боже благословення для усіх Вас. Молимося, щоб ваша любов до Господа завжди росла та приносила плоди милосердя. Хай новонароджене дитя оселиться у Вашому серці та благословить Вас усяким добром, здоров'ям, щастям та миром!



ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! СЛАВІМО ЙОГО!

- 2. Різдвяна Просфора** – просимо взяти просфору із собою до дому та розділити її між членами вашої сім'ї в часі Різдвяної Вечері – „Святого Вечора”. Розділена просфора пригадує нам, що усі ми належимо до однієї сім'ї, хоча є різними кусочками. Споживання від однієї просфори є символом нашого єднання.



- 3. Реєстрація** – Ми ласкаво просимо усіх бажаючих стати членами нашої парохії, повідомити про це церковний офіс тел: 273-6752 або office@cerkva.com.

- 4. Фінансовий Рік 2023** – підходить до свого закінчення. Хай кожен перегляне свої конверти пожертв, чи була ми чого не доглянули. І якщо ви ще хотіли б зробити пожертву на будь-яку ціль, то зробіть її ще до закінчення цього року.

- 5. Конверти Пожертв** – ми обновляємо списки імен парохіян на наступний 2024 рік. Тому бажаючих отримати конверти-пожертв просимо подати ваші дані до церковного офісу, зателефонувавши 518-273-6752 (у середу та п'ятницю) або е-mail: office@cerkva.com. Просимо батьків заохочувати дітей, що досягли віку зрілості та закінчили навчання у коледжі, стати повноцінними членами парохії та отримати конверти пожертв.



- 6. Розклад читання Апостола 2024** – отримати докладнішу інформацію про це служіння та бажаючих читати Св. Апостола просимо звертатись до дяка Олесі Верзол або о. Михайла.

- 7. Гуманітарна Допомога для України** – це фінансова та матеріальна збірка для допомоги Україні у цей надзвичайно складний час (www.cerkva.com/donations/). Дякуємо за вашу підтримку. Молимося до Господа щоб за молитвами Богородиці хоронив нашу Батьківщину!

- 8. Моління та Св. Тайни для хворих** – коли хтось із родини є важко хворий вдома чи у лікарні, потрібно повідомити про це пароха, щоб помолився над хворим та уділив йому/їй Св. Тайни (Сповіді, Євхаристії та Оливопомазання) на зцілення душі та тіла. Щірі молитви всієї церкви є надзвичайно помічними для одужання.

- 9. Цвинтар у зимовий час** – відповідно до цвинтарних правил лише живі прикраси можуть бути поставлені на цвинтарі. Штучні прикраси будуть забрані на тимчасове зберігання.

- 10. Завіщення:** Пам'ятайте про вашу парафіяльну Церкву Св. о. Миколая у вашому заповіді.

- 11. У випадку поганої погоди** – в майбутньому у випадку дуже поганої погоди у неділю, відправлятиметься лише одна Служба Божа в укр. і англ. мовах в 11-й год ранку.



- 12. Сердечна Подяка** – для **О. та Д. Олійник, С. Кохановська та Я. Пономаров, Ю. Лаб'як, П. Луценко, та Р. Левицький** за декорування ялинок, і для **п. Н. Головащенко та О. Назар** за зміну обрусів до Різдвяних свят. Нехай новонароджений Господь поблагословить їх усіх за дбайливість.

- 13. Підтримуймо наших Спонсорів** – на останній сторінці нашого вісника познайомтесь із тими, хто підтримує друк нашого церковного вісника. Ми вдячні їм за підтримку, та заохочуємо вас підтримати їх. Молимося, щоб Господь благословив їхню справу.



Sunday before the Nativity of Christ; Sunday of the Holy Fathers.

Troparion, Tone 5: Let us the faithful acclaim and worship the Word,* co-eternal with the Father and the Spirit,* and born of the Virgin for our salvation.* For He willed to be lifted up on the cross in the flesh, to suffer death* and to raise the dead by His glorious Resurrection.

Troparion (2): Great are the achievements of faith!* In the fountain of flames, the three holy youths rejoiced as by the water of rest,* and the prophet Daniel was revealed shepherding lions like sheep.* Through their intercession, O Christ God, save our souls.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. Now and for ever and ever. Amen.

Kontakion, (6): Armed by the Being that defies description* You defied the man-made idol, O thrice blessed youth.* In the midst of the unbearable flames you stood and cried out to God:* “In Your mercy, O gracious One, hasten and come to our aid,”* for You can do whatever You will.

Prokimen (4) Blessed are You, Lord God of our fathers,* and praised and glorified is Your name for ever.

verse: For You are righteous in everything that You have done to us (Dn 3:27).

Reading of the Epistle of St. Paul to the Hebrews.: (Hebrews 11:9-10, 17-23, 32-40): Brethren, by faith Abraham stayed for a time in the land he had been promised, as in a foreign land, living in tents, as did Isaac and Jacob, who were heirs with him of the same promise. For he looked forward to the city that has foundations, whose architect and builder is God. By faith Abraham, when put to the test, offered up Isaac. He who had received the promises was ready to offer up his only son, of whom he had been told, ‘It is through Isaac that descendants shall be named after you.’ He considered the fact that God is able even to raise someone from the dead—and figuratively speaking, he did receive him back..... And what more should I say? For time would fail me to tell of Gideon, Barak, Samson, Jephthah, of David and Samuel and the prophets— who through faith conquered kingdoms, administered justice, obtained promises, shut the mouths of lions, quenched raging fire, escaped the edge of the sword, won strength out of weakness, became mighty in war, put foreign armies to flight. Women received their dead by resurrection. Others were tortured, refusing to accept release, in order to obtain a better resurrection. Others suffered mocking and flogging, and even chains and imprisonment. They were stoned to death, they were sawn in two, they were killed by the sword; they went about in skins of sheep and goats, destitute, persecuted, and tormented— of whom the world was not worthy. They wandered in deserts and mountains, and in caves and holes in the ground. Yet all these, though they were commended for their faith, did not receive what was promised, since God had provided something better so that they would not, without us, be made perfect.

Alleluia : O God, we have heard with our ears, and our fathers have told us the work You did in their days.

verse: You saved us from our oppressors and put to shame those who hate us (Ps 43:8).

Gospel: (Matthew 1:1-25): An account of the genealogy of Jesus the Messiah, the son of David, the son of Abraham. Abraham was the father of Isaac, and Isaac the father of Jacob,

Now the birth of Jesus the Messiah took place in this way. When his mother Mary had been engaged to Joseph, but before they lived together, she was found to be with child from the Holy Spirit. Her husband Joseph, being a righteous man and unwilling to expose her to public disgrace, planned to dismiss her quietly. But just when he had resolved to do this, an angel of the Lord appeared to him in a dream and said, “Joseph, son of David, do not be afraid to take Mary as your wife, for the child conceived in her is from the Holy Spirit. She will bear a son, and you are to name him Jesus, for he will save his people from their sins.” All this took place to fulfill what had been spoken by the Lord through the prophet: “Look, the virgin shall conceive and bear a son, and they shall name him Emmanuel,” which means, “God is with us.” When Joseph awoke from sleep, he did as the angel of the Lord commanded him; he took her as his wife, but had no marital relations with her until she had borne a son; and he named him Jesus.

Communion : Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest (Psalm 148:1).* Rejoice in the Lord, O you just;* praise befits the righteous (Psalm 32:1).* Alleluia! (3x)



Неділя перед Різдвом Христовим. Неділя святих Отців.

Тропар (глас 5): Собезначальне Слово Отцю і Духові,* від Діви роджене на спасення наше,* оспіваймо, вірні, і поклонімся,* бо благоволив плоттю зійти на хрест* і смерть перетерпіти, і воскресити умерлих* славним воскресінням своїм.

Тропар, (глас 2): Великі подвиги віри,* в джерелі полум'я, як на спокійній воді, святі три отроки радувалися;* і пророк Даниїл пастирем левів, наче овець, являвся.* Їх молитвами, Христе Боже, спаси душі наші.

+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові. І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (глас 6): Рукописаному образіві не поклонившись,* але неописаним єством захистившись, триблаженні,* в подвизі вогню ви прославилися,* і посеред нестерпного полум'я стоячи, Бога ви призвали:* Поспішишь, о Щедрий, і скоро прийди як милостивий нам на поміч,* бо Ти можеш, якщо воля Твоя.

Прокімен(4):Благословен єси, Господи, Боже отців наших, і хвальне, і прославлене ім'я твоє на віки.

Отіх: Бо праведний єси в усьому, що сотворив ти нам (Дан 3,27).

До Євреїв послання св. апостола Павла читання: (Євр 11,9-10. 17-23. 32-40): *Браття*, вірою Авраам перебував у обіцяній землі, як у чужій, живучи у наметах з Ісааком та Яковом, спадкоємцями, як і він, тієї самої обітничі. Бо чекав міста з непохитними основами, якого Бог будівничий і засновник. Вірою Авраам, поставлений на пробу, приніс у жертву Ісаака; і то єдинородного приніс у жертву сина, він, що обітничі одержав, до якого було сказано: «Від Ісаака тобі народиться потомство», думаючи, що Бог має силу і з мертвих воскресити; тому його й одержав назад, як символ. Вірою Ісаак благословив Якова та Ісава на майбутнє. Вірою Яків, перед смертю, благословив кожного з синів Йосифа і поклонився, спираючись на кінець палиці своєї. Вірою Йосиф, вмираючи, згадав про вихід синів Ізраїля і розпорядився про свої кості. Вірою батьки Мойсея, як він народився, три місяці його ховали, бо бачили красу дитини, і не злякалися царського наказу. І що ще скажу? Часу не вистане мені, коли заходжуся розповідати про Гедеона, про Варака, про Самсона, про Єфту, про Давида й Самуїла та пророків, що вірою підбили царства, чинили справедливість, обітничі осягнули, загородили пащі левам, силу вогню гасили, вістря меча уникали, ставали сильні, будши недолугі, на війні проявили мужність, наскоки чужинців відбивали. Жінки діставали назад своїх померлих, які воскресали. Інші загинули в муках, відкинувши визволення, щоб осягнути ліпше воскресіння. Інші наруг і бичів зазнали та ще й кайданів і в'язниці; їх каменовано, розрізувано пилою, брано на допити; вони вмирили, мечем забиті; тинялися в овечих та козячих шкурах, збідовані, гноблені, кривджені; вони, яких світ був невартий, блукали пустинями, горами, печерами та земними вертепами. І всі вони, дарма що мали добре засвідчення вірою, не одержали обіцяного, бо Бог зберіг нам щось краще, щоб вони не без нас осягли досконалість.

Алилуя (глас 4): Боже, ушима нашими ми почули і отці наші сповістили нам (Пс 43,2).

Отіх: Ти спас нас від тих, що напастують нас, і тих, що ненавидять нас, засоромив ти (Пс 4).

Євангеліє: (Мт 1,1-25): Родовід Ісуса Христа, сина Давида, сина Авраама.

.....Народження Ісуса Христа відбулося так: Марія, була заручена з Йосифом; але, перед тим, як вони зійшлися, виявилось, що вона була вагітна від Святого Духа. Йосиф, її чоловік, будши праведний і не бажавши її ославити, хотів тайкома її відпустити. І от, коли він це задумав, ангел Господній з'явився йому уві сні й мовив: "Йосифе, сину Давида, не бійсь узяти Марію, твою жінку, бо те, що в ній зачалось, походить від Святого Духа. Вона породить сина, і ти даси йому ім'я Ісус, бо він спасе народ свій від гріхів їхніх." А сталося все це, щоб здійснилось Господнє слово: "Ось, діва матиме в утробі й породить сина, і дадуть йому ім'я Еммануїл, що значить: З нами Бог." Прокинувшись, Йосиф зробив, як звелів йому ангел Господній: прийняв свою жінку; та не спізнав її, аж поки породила сина, і він дав йому ім'я Ісус.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах (Пс 148,1).

Другий: Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала (Пс 32,1). Алилуя (х3).

Offering a Full Line of **PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES**



Learn More at
ukrainianfcu.org
(877) 968-7828

 **UKRAINIAN**
FEDERAL CREDIT UNION

13 BRANCHES + NATIONWIDE ACCESS to 30,000 no-fee ATMs and
5,000 Shared Branches nationwide through CO-OP network!



**Ukrainian
National Assn.**



**Український
Народний Союз**

Serving the Ukrainian

American Communities

LIFE Insurance Since 1894 ANNUITIES
www.UkrainianNationalAssociation.org

In Albany Area, Contact Nick Fil (518) 785-7596

A.R. WYNNYKIW, D.D.S., P.L.L.C.

351 Osborne Road
Loudonville, NY 12211

TELEPHONE 518.432.3991 FAX 518.432.3987

smile@albanydds.com

www.albanydds.com



The Story of the Origin of Jesus Christ, Son of David, and the Rest of the Names

Matthew's genealogy is extraordinarily comprehensive in his theology of the roots of Jesus' story in the Old Testament. But that is only one part of the story of Jesus Christ. The story has a sequence as well; and the continuing sequence is what makes the genealogy "good news" for Matthew's audience and for us. Human being have been empowered to preserve, proclaim, and convey the salvation brought by Jesus Christ throughout history. The God who wrote the beginnings with crooked lines also writes the sequence with crooked lines, and some of those lines are our own lives and witness.

A God who did not hesitate to use the scheming as well as the noble, the impure as well as the pure, men to whom the world hearkened and women upon whom the world frowned - this God continues to work through the same melange. If it was a challenge to recognize in the last part of

Matthew's genealogy that totally unknown people were part of the story of Jesus Christ, it may be a greater challenge to recognize that the unknown characters of today are an essential part of the sequence. The proclamation of that genealogy in the Advent liturgy is designed to give us hope about our destiny and our importance.

By stressing the all-powerful grace of God, the genealogy presents its greatest challenge to those who will accept only an idealized Jesus Christ whose story they would write only with straight lines and whose portrait they would paint only in pastel colors. If we look at the whole story and the total picture, the Gospels teach us that Jesus' ministry was not thus; the history of the church teaches us that the sequence as not thus. God's grace can work even with people like us.

Father Raymond E. Brown, S.S.

